



Midway Vocational Institute

巴基斯坦米德韦职业学院



We Help the fresh graduate to learn How to TEACH IN CHINA, How to Start self owned Business in China, How to start Import & Export Business with China & How to assemble all kind of Smart Phones & E-Vs Kids Bikes, Mountain Bikes, E-Bikes, Motor E-Bikes, E-Cars, Smart-Phones Auto Parts & Accessories

国际教育交流服务合作协议附件(1)-学校领导与教师出国访问:

International Exchange and Cooperation Representative Agreement Appendix (1)-Leader and Teachers Visit Abroad:

出国(境)访问学习培训协议书

Agreement on Overseas Visiting and Training

甲方 (Party A) : _____

法人代表/校长 (Legal Representative/Principle) : _____

地址 (Address) : _____

邮箱 (Email) : _____

联系电话 (Telephone) : _____

乙方 (Party B) : Midway Vocational Institute of Pakistan (巴基斯坦米德韦职业学院)

法人代表/校长 (Legal Representative/Principle) : Mansoor Nasir Lughmani

地址 (Address) : House # 43 St.13 Sector 1 Adyala Road, Gulshan Abad, Rawalpindi Pakistan

邮箱 (Email) : postchina@hotmail.com

联系电话 (Telephone) : 0092-3318005553/ 0086-737-6100242

甲乙双方经过友好协商, 就甲方委托乙方在巴基斯坦地区组织实施“访问学习”的有关事项, 达成如下协议:

After friendly negotiation, Party A and Party B have reached the following agreement on matters related to Party A's entrusting Party B to organize and implement "visiting and Learning program" in Pakistan:

一、访问学习目的、时间、地点及人数

I Purpose, Time, Place and Number of People

1、访问学习目的：积极推动职业教育高质量发展，深化中巴职业教育产教合作，支持中外职业教育交流合作。

2、时间：访问团____月____日抵达巴基斯坦，____月____日回国，在巴时间共____天。

3、访问地点：巴基斯坦旁遮普省

4、访问人数：____人(____男，____女)。

i. The Purpose of The Visiting: To actively promote the high-quality development of vocational education, deepen the cooperation between China and Pakistan in production and education of vocational education, and support the exchange and cooperation of Chinese and foreign vocational education.

ii. Time: Visiting Delegation plan to Arrive in Pakistan on ____ (MM) ____ (DD), Returned to China on ____ (MM) ____ (DD). Total time in Pakistan: ____ Days.

iii. Location: Punjab Province, Pakistan

iv. Number of visitors: ____ People (____ male, ____ female).

二、访问学习内容

II Visiting and Learning Contents

1、熟悉巴基斯坦相应职业技术学院或大学的地理位置、相关专业现状、教学发展水平。

2、了解巴基斯坦相应领域的学生专业技术水平和市场就业需求。

3、通过学习掌握巴基斯坦相关大学的优势专业，为后期用于拓宽自身学院的专业特色做准备。

(甲方针对访问主题提出参观大纲和基本要求)

i. Be familiar with the geographical location, current situation of relevant majors and teaching development level of corresponding vocational and technical colleges or universities in Pakistan.

ii. Understand the professional and technical level of students in corresponding fields in Pakistan and the market employment demand.

iii. Through learning and mastering the advantageous majors of relevant universities in Pakistan, prepare for expanding the professional characteristics of the college in the later period.

(Party A proposes the visit outline and basic requirements for the subject of the visit)

三、访问学习方式

III Visiting and Learning Method

1、实地参观学习；

2、与访问所在地相关学院、机构、团体、企业人员座谈并交流。

i. Field visit;

ii. Have a discussion and exchange meeting with relevant colleges, institutions, groups and enterprises in the visiting site.

四、双方责任

IV Responsibilities of Both Parties

1、甲方责任

(1) 负责向乙方提供访问和培训人员名单等相关资料；

(2) 负责提出访问和培训要求等；

(3) 负责访问人员的各项管理工作，包括具体访问内容、集体活动、自由活动等等。

(4) 及时向乙方支付各项费用。

(5) 不得向乙方提出违反出国访问和培训规定的要求。

i. Responsibilities of Party A

(1) Be responsible for providing Party B with the list of visitors and other relevant materials;

(2) Propose visit and training requirements, etc;

(3) Be responsible for the management of the visitors, including specific visiting contents, collective activities, free activities, etc.

(4) Pay all expenses to Party B in time.

(5) It is not allowed to ask Party B to violate the regulations on overseas visit and training.

2、乙方责任

(1) 负责向甲方签发邀请信函；

(2) 负责帮甲方出国成员办理签证和有关手续；

(3) 负责按甲方的要求制定访问计划及日程安排，包括各种交流和参观活动等；

- (4) 负责组织聘请翻译、司机、导游等;
- (5) 负责访问人员访问期间的吃、住、行等接待工作。
- (6) 负责协助甲方处理团组在期间的突发事件。

ii. Responsibilities of Party B

(1) Issue invitation letter to Party A;

(2) Be responsible for helping Party A's members going abroad to apply for visas and relevant formalities;

(3) Be responsible for formulating the visiting plan and schedule according to Party A's requirements, including various communication and visit activities;

(4) Organize and hire translators, drivers, tour guides, etc;

(5) Be responsible for the reception of food, accommodation and transportation during the visiting.

(6) Be responsible for assisting Party A to deal with the emergencies of the group during the period.

五、费用

V Expenses

甲方负责将访问人员境外访问期间的所有费用支付给乙方，乙方按实际开销提供收据或发票凭证。其中费用包括：

1、签证申请费用：人民币_____元（即_____元/每人）。

2、国际旅费（包括国内市区到机场的往返包车服务和国际往返机票）：人民币_____元（即_____元/每人）。

3、境外住宿、餐饮、交通、翻译、司机、导游、考察、杂费、小费、平安保险费用等：人民币_____元（即_____元/每人）。

4、以上总费用为人民币_____元。

5、以下费用由团员个人负担：电话费、收费电视费、洗衣费、房间个人酒水食品及集体活动以外产生的个人费用。

Party A shall be responsible for paying Party B all the expenses incurred by the visitors during their overseas inspection, Party B will provide the receipt or invoice voucher according to the actual cost. including:

i. Visa application fee: ¥ _____ RMB(i.e. ¥ _____ RMB/person).

ii. International travel (including round-trip chartered car service from domestic urban area to airport and international round-trip air ticket): ¥ _____ RMB(i.e. ¥ _____ RMB/person).

iii. Overseas accommodation, catering, transportation, translation, driver, tour guide, investigation, miscellaneous fees, tips, safety insurance, etc.: ¥ _____ RMB(i.e. ¥ _____ RMB/person).

iv. The total cost above is RMB _____ Yuan.

v. The following expenses shall be borne by the members themselves: telephone charges, chargeable TV channel fees, laundry fees, personal drinks and food in the room and personal expenses incurred outside the collective activities.

六、付款方式

VI Payment Method

1、付款币种为 人民币 ；

2、合同签订当日支付总费用的 40%，即人民币 _____ 元；签证申请提交后支付总费用的 40%，即人民币 _____ 元；机票订购后支付合同剩余的 20% 费用即人民币 _____ 元。

3、乙方负责为甲方按其要求出具费用收据。

i. The payment currency is RMB;

ii. 40% of the total cost shall be paid on the date of signing the contract, i.e. ¥ _____ RMB; 40% of the total fee will be paid after the visa application is submitted, i.e. ¥ _____ RMB; After the ticket is ordered, the remaining 20% of the contract fee, i.e. ¥ _____ RMB shall be paid.

iii. Party B shall be responsible for issuing expense receipts for Party A as required.

七、其他

VII Other

甲、乙双方应密切合作，保证所有访问人员按时出入境，保证访问活动安全、顺利、圆满。甲、乙双方任何一方不得擅自变更、修改或解除本协议。本协议书中如有未尽事宜，由甲、乙双方共同协商解决。

Party A and Party B shall cooperate closely to ensure that all visitors enter and leave the country on time and that the visit activities are safe, smooth and complete. Neither Party A nor Party B shall alter, modify or terminate this Agreement without authori

zation. Any matters not covered in this agreement shall be settled by both parties through consultation.

本协议书由双方代表签字后生效，并由甲乙双方各执一份，共两份。

本协议书自签定之日起生效，在访问人员返回中国并无任何遗留问题的前提下终止。

This Agreement shall come into force after being signed by the representatives of both parties, and each party shall hold one copy, two copies in total.

This Agreement shall come into force as of the date of signing, and shall be terminated on the premise that the visitors return to China without any remaining problems.

甲方 (Party A)

代表人
(Legal Representative/President)

.....

法人签字盖章 Signature and Stamp

乙方 (Party B)

巴基斯坦米德韦职业学院
Midway Vocational Institute Of Pakistan
代表人
(Legal Representative/President)
Mansoor Nasir Lughmani

.....

法人签字盖章 Signature and Stamp

Midway Vocational Institute Of Pakistan
Office in Pakistan
House # 43 St.13 Sector 1 Adyala Road,
Gulshan Abad, Rawalpindi Pakistan
在华代表办事处地址
Midway Vocational Institute
Representative Office in China
Ying bing Road, near Yiyang Train station
Suite 304-303 Yixinyuan Building,
Yiyang, Hunan, China. 413000
Landline: +86-737-6100242
Cell:+86-13307372424

年 月 日



年 月 日